EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Jogi Bizottság

IDEIGLENES
2005/0020(COD)

8.2.2006

***I
JELENTÉSTERVEZET

a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás bevezetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Jogi Bizottság

Előadó Hans-Peter Mayer

külső fordítás

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulási eljárás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A *normál dőlt betű*s kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE 5

külső fordítás

külső fordítás

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás bevezetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról
(KOM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0087)[1],

– tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és a 61 cikkének c) pontjára, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak (C6-0082/2005),

– tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,

– tekintettel a Jogi Bizottság jelentésére és az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság véleményére (A6-0000/2006),

1. jóváhagyja a Bizottság módosított javaslatát;

2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlament elé, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot, vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni;

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

Bizottság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai
Módosítás: 1 (6) preambulumbekezdés	
(6) Lehetővé kell tenni a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárást egyetlen tagállamra kiterjedő ügyek esetén is annak érdekében, hogy a különböző tagállamokban tevékenykedő gazdasági szereplők közötti verseny ne torzuljon, és könnyebb legyen a jogszolgáltatáshoz ugyanolyan	***törölve***

[1] A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

feltételekkel hozzáférni valamennyi tagállamban.

Módosítás: 2
(7) preambulumbekezdés

(7) A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás célja, hogy egyszerűsítse és felgyorsítsa a kis értékű követelések elbírálását, továbbá csökkentse annak költségeit azáltal, hogy a tagállamok belső joga által nyújtott lehetőségek mellett további fakultatív jogi eszközt biztosít, és egyszerűbbé teszi a kis értékű követelés esetén valamely másik tagállamban lefolytatott eljárásban hozott határozatok elismerését és végrehajtását***, beleértve az eredetileg egyetlen tagállamra kiterjedő ügyek esetén hozott határozatokat is.***	(7) A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás célja, hogy egyszerűsítse és felgyorsítsa a kis értékű követelések elbírálását, továbbá csökkentse annak költségeit azáltal, hogy a tagállamok belső joga által nyújtott lehetőségek mellett további fakultatív jogi eszközt biztosít, és egyszerűbbé teszi a kis értékű követelés esetén valamely másik tagállamban lefolytatott eljárásban hozott határozatok elismerését és végrehajtását.

Módosítás: 3
(8) preambulumbekezdés

(8) Az eljárás megindításának megkönnyítése érdekében a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás megindításakor a felperesnek ki kell töltenie egy keresetlevél-formanyomtatványt, és azt ***be kell nyújtania az illetékes bírósághoz***.	(8) Az eljárás megindításának megkönnyítése érdekében a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás megindításakor a felperesnek ki kell töltenie egy keresetlevél-formanyomtatványt, és azt ***csak az illetékes bírósághoz kell benyújtania.***

Módosítás: 4
(9) preambulumbekezdés

(9) A költségek és a késedelem csökkentése érdekében az iratokat ajánlott, tértivevényes postai küldeményként kell a feleknek kézbesíteni, vagy bármilyen más rövidebb úton, például egyszerű levélben, faxon vagy e-mailben kell megküldeni. Az eljárást írásban kell lefolytatni, kivéve, ha a	(9) A költségek és a késedelem csökkentése érdekében az iratokat ajánlott, tértivevényes postai küldeményként kell a feleknek kézbesíteni, vagy bármilyen más rövidebb úton, például egyszerű levélben, faxon vagy e-mailben kell megküldeni. Az eljárást írásban kell lefolytatni. ***Mindkét fél***

külső fordítás

bíróság ***szükségesnek tartja a szóbeli meghallgatást***. Az ügyvédi képviselet nem kötelező.	***kérelmére a bíróság szóbeli meghallgatást tart,*** kivéve, ha ***azt*** a bíróság ***nem tarja szükségesnek***. ***Az elutasító határozatot meg kell indokolni, a határozatot azonban nem lehet megtámadni.*** Az ügyvédi képviselet nem kötelező.

Módosítás: 5
(10) preambulumbekezdés

(10) A bíróság a meghallgatást audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján is lefolytathatja. A bíróság a mérlegelési jogkörében meghatározhatja a bizonyítási eszközöket és a bizonyításfelvétel terjedelmét is, és lehetővé teheti a telefonon, továbbá írásbeli tanúvallomás, audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján történő bizonyításfelvételt is.	(10) A bíróság a meghallgatást audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján is lefolytathatja. A bíróság a mérlegelési jogkörében meghatározhatja a bizonyítási eszközöket és a bizonyításfelvétel terjedelmét is, és lehetővé teheti a telefonon, továbbá írásbeli tanúvallomás, audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján történő bizonyításfelvételt is, ***amennyiben a megfelelő eszközök rendelkezésre állnak.***

Módosítás: 6
(11) preambulumbekezdés

(11) A bíróságnak ***biztosítania kell*** a kontradiktórius eljárás elvének érvényesülését.	(11) A bíróságnak ***jogában áll a tisztességes eljárás, valamint*** a kontradiktórius eljárás elvének érvényesülését ***biztosítani***, ***különösen amikor a szóbeli meghallgatás szükségességéről vagy a bizonyítási eszközökről, valamint a bizonyításfelvétel terjedelméről dönt.***

Módosítás: 7
(13) preambulumbekezdés

(13) A kis értékű követelések elbírálásának gyorsítása érdekében a határozatnak azonnal végrehajthatónak kell lennie, függetlenül attól, hogy	***törölve***

jogorvoslati eszköz rendelkezésre áll-e, és nem lehet követelni biztosíték nyújtását.

Módosítás: 8
(13a) preambulumbekezdés (új)

(13a) A bírói tisztet olyan személlyel kell betölteni, aki rendelkezik a bírói tisztséghez szükséges képesítéssel. Költségkímélő eljárás lehetővé tétele érdekében a bíró mérlegelési jogkört kap, amelynek célja az aránytalan költségek elkerülése.

Módosítás: 9
(13b) preambulumbekezdés (új)

(13b) Minden esetben, amikor a bíróság egy határidőt tűz ki, fel kell hívni a felperes figyelmét a határidő elmulasztásának következményeire.

Módosítás: 10
(14) preambulumbekezdés

(14) A költségek csökkentése érdekében, amennyiben a pervesztes fél természetes személy, és nem képviseli ügyvéd vagy más jogvégzett személy, nem kötelezhető a másik felet képviselő ügyvéd vagy más jogvégzett személy díjának megtérítésére.

törölve

Módosítás: 11
(17 a) preambulumbekezdés (új)

(17a) A pertárgyérték e rendeletben meghatározott határa csak az EK-Szerződés 251. cikkében meghatározott

külső fordítás

eljárásnak megfelelően változtatható meg.

Módosítás: 12
(17b) preambulumbekezdés (új)

(17b) Három évvel e rendelet elfogadását követően a Bizottságnak részletes jelentést kell az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság elé terjesztenie a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás működéséről. A jelentésnek tartalmaznia kell az eljárás működésének értékelését, valamint az egyes tagállamokra gyakorolt hatásának átfogó vizsgálatát.

Módosítás: 13
1. cikk (1) bekezdés

E rendelet célja***, hogy egyszerűsítse és felgyorsítsa*** a kis értékű követelések elbírálását***, továbbá csökkentse annak költségeit*** a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás ("kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás") ***bevezetésével, amely*** a tagállamok belső joga szerinti eljárások – melyeket ezen új eljárás nem érint – alternatívájaként áll a peres felek rendelkezésére.	E rendelet célja a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás („kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás”) ***bevezetése annak érdekében, hogy*** a kis értékű követelések elbírálását ***érintő jogvitákat több tagállamot érintő tényállás esetén a költségek csökkentésével egyszerűbben és gyorsabban lehessen elintézni. A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás*** a tagállamok belső joga szerinti eljárások – melyeket ezen új eljárás nem érint – alternatívájaként áll a peres felek rendelkezésére.

Módosítás: 14
1. cikk (2) bekezdés

E rendelet célja továbbá, hogy kiküszöbölje kis értékű követelés esetén az egyik tagállamban lefolytatott eljárásban	E rendelet célja továbbá, hogy kiküszöbölje kis értékű követelés esetén az egyik tagállamban lefolytatott eljárásban

hozott határozatnak – ***kivéve a nem vitatott követelésekre vonatkozó határozatokat*** – valamely másik tagállamban történő elismeréséhez és végrehajtásához szükséges közbenső intézkedéseket.	hozott határozatnak valamely másik tagállamban történő elismeréséhez és végrehajtásához szükséges közbenső intézkedéseket.

Módosítás: 15
1a. cikk (új)

	1a. cikk
	Több tagállamot érintő tényállások
	(1) E rendelet értelmében több tagállamot érintő tényállás akkor áll fenn, ha legalább az egyik fél lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye más tagállamban található, mint az illetékes bíróság működési területe.
	(2) A lakóhelyet a 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet 59. és 60. cikke szerint kell meghatározni.
	(3) A meghatározó időpontot annak megállapítására, hogy több tagállamot érintő jogvitáról van-e szó, azon időpont jelenti, amikor a keresetlevél beérkezik az illetékes bíróságra.

Módosítás: 16
2. cikk (1) bekezdés

(1) Tekintet nélkül az eljáró bíróság jellegére, e rendelet azon polgári és kereskedelmi ügyekben alkalmazandó, amelyek esetén ***a pénzbeli vagy nem pénzbeli követelés*** kamatok és költségek nélkül számított ***összértéke az eljárás megindításakor*** nem haladja meg a 2.000 eurót (a továbbiakban: kis értékű európai követelés). E rendelet nem terjed ki különösen az adó-, vám- ***és*** közigazgatási ügyekre.	(1) Tekintet nélkül az eljáró bíróság jellegére, e rendelet ***több tagállamot érintő jogvitákban*** azon polgári és kereskedelmi ügyekben alkalmazandó, amelyek esetén a követelés ***kivetett kamatok, valamint*** költségek nélkül számított ***értéke az illetékes bírósághoz történő beérkezéskor*** nem haladja meg a 2000 eurót (a továbbiakban: kis értékű európai követelés). E rendelet nem terjed ki különösen az adó-, vám- ***vagy***

külső fordítás

	közigazgatási ügyekre, ***illetve az állam felelősségére a közhatalom gyakorlása során történt cselekményekért és mulasztásokért.***

Módosítás: 17
2. cikk (2) bekezdés b) pont

b) házassági vagyonjogra, végrendeletre és öröklésre,	b) házassági vagyonjogra, ***tartási kötelezettségekre,*** végrendeletre és öröklésre,

Módosítás: 18
2. cikk (3) bekezdés

(3) E rendelet alkalmazásában a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti, Dánia kivételével. ***[Egyesült Királyság, Írország]***	(3) E rendelet alkalmazásában a „tagállam” kifejezés a tagállamokat jelenti, Dánia kivételével.

Módosítás: 19
3. cikk (1) bekezdés

(1) A felperes a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárást úgy indítja meg, hogy kitölti az I. mellékletben foglalt keresetlevél-formanyomtatványt, és azt ***egyéb vonatkozó dokumentumokkal együtt közvetlenül az illetékes bíróságon leadja,*** vagy postai úton, illetve bármilyen egyéb kommunikációs eszközzel, például faxon vagy e-mailben eljuttatja, feltéve, hogy ez utóbbiakat a tagállam, amelyben az eljárást megindítja, elfogadja.	(1) A felperes a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárást úgy indítja meg, hogy kitölti az I. mellékletben foglalt keresetlevél-formanyomtatványt, és azt ***közvetlenül az illetékes bíróságon leadja, vagy az illetékes bíróságnak postai úton megküldi***, illetve bármilyen egyéb kommunikációs eszközzel, például faxon vagy e-mailben eljuttatja, feltéve, hogy ez utóbbiakat a tagállam, amelyben az eljárást megindítja, elfogadja. ***A keresetlevél-formanyomtatványhoz csatolni lehet adott esetben használható tárgyi bizonyítékokat, illetve a tárgyi bizonyítékok leírását.***

Módosítás: 20
3. cikk (3) bekezdés

(3) A bíróság ***a beérkezését követően a kitöltött keresetlevelet*** rögtön ***nyilvántartásba veszi***, továbbá feljegyzi minden olyan egyéb dokumentum beérkezésének időpontját is, amely a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban beérkezik.	(3) A bíróság ***a kitöltött keresetlevél beérkezését*** rögtön ***a bírósághoz történő beérkezés után feljegyzi,*** továbbá feljegyzi minden olyan egyéb dokumentum beérkezésének időpontját is, amely a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban beérkezik.

Módosítás: 21
3. cikk (4) bekezdés

(4) Az elévülési idő megszakad, illetve adott esetben nyugszik azáltal, hogy ***a bíróság a keresetlevelet*** a *(3)* bekezdésnek megfelelően ***nyilvántartásba vette.***	(4) Az elévülési idő megszakad, illetve adott esetben nyugszik azáltal, hogy ***a keresetlevél a bírósághoz*** a *(3)* bekezdésnek megfelelően ***beérkezett. A keresetlevél beérkezett, amennyiben olyan módon került a bíróság hatáskörébe, hogy a bíróságnak rendes körülmények között lehetősége nyílik a kérelem tartalmát tudomásul venni.***

Módosítás: 22
3. cikk (6) bekezdés

(6) ***Amennyiben a bíróság úgy találja, hogy a felperes által szolgáltatott*** információk nem megfelelőek, illetve nem elég világosak, vagy a keresetlevél hiányos, a bíróság lehetőséget ***adhat*** a felperesnek a keresetlevél kiegészítésére, illetve kiigazítására, vagy a bíróság által megjelölt további információk vagy dokumentumok benyújtására.	(6) ***Amennyiben a bíróság véleménye szerint a felperes által szolgáltatott*** információk nem megfelelőek, illetve nem elég világosak, vagy a keresetlevél hiányos, a bíróság lehetőséget ***ad*** a felperesnek a keresetlevél kiegészítésére, illetve kiigazítására, vagy a bíróság által megjelölt további információk vagy dokumentumok benyújtására, ***kivéve, ha a követelés nyilvánvalóan alaptalan. A bíróság erre 30 napos határidőt határoz meg.*** ***A bíróság elutasítja a követelést, amennyiben a követelés nyilvánvalóan alaptalan, vagy a felperes elmulasztja a keresetlevelet a határidőnek megfelelően kiegészíteni, illetve kiigazítani.***

Módosítás: 23
4. cikk (1) bekezdés

(1) A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás írásbeli eljárás, kivéve, ha a bíróság a ***felek*** erre vonatkozó esetleges észrevételeit vagy kérelmeit is figyelembe véve a szóbeli meghallgatást szükségesnek ítéli.	(1) A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás írásbeli eljárás, kivéve, ha a bíróság ***mindkét fél*** erre vonatkozó esetleges észrevételeit vagy kérelmeit is figyelembe véve a szóbeli meghallgatást szükségesnek ítéli.

Módosítás: 24
4. cikk (1a) bekezdés (új)

	(1a) Mindkét fél kérelmére a bíróság szóbeli meghallgatást tart, kivéve, ha a bíróság ezt nem ítéli szükségesnek. Az elutasító határozatot nem lehet megtámadni.

Módosítás: 25
4. cikk (2) bekezdés (1) albekezdés

(2) A keresetlevél ***bírósági nyilvántartásba vételét*** követően a bíróság kitölti a II. mellékletben foglalt formanyomtatvány 1. részét.	(2) A keresetlevél ***beérkezését*** követően a bíróság kitölti a II. mellékletben foglalt formanyomtatvány 1. részét

Módosítás: 26
4. cikk (2) bekezdés (2) albekezdés

A bíróság a keresetlevél egy példányát ***és a kitöltött formanyomtatványt a keresetlevél nyilvántartásba vételét követő nyolc napon belül***, ***a 11. cikkben foglaltaknak*** megfelelően kézbesíti az alperesnek.	A bíróság ***a 11. cikknek*** megfelelően kézbesíti az alperesnek a keresetlevél ***és a beérkezett tárgyi bizonyítékok*** egy példányát ***a megfelelően kitöltött formanyomtatvánnyal együtt***. ***A bíróság a beérkezést követő nyolc napon belül elrendeli a fenti dokumentumok kézbesítését.***

Módosítás: 20
4. cikk (3) bekezdés

(3) Az alperes a keresetlevél és a formanyomtatvány átvételét követő ***egy hónapon belül***, a formanyomtatvány II. részének kitöltésével és a bírósághoz történő eljuttatásával vagy bármilyen más, megfelelő módon ***válaszolhat***. A válaszhoz ***további dokumentumok*** is mellékelhetők.	(3) Az alperes ***köteles*** a keresetlevél és a formanyomtatvány átvételét követő ***harminc napon belül válaszolni*** a formanyomtatvány II. részének kitöltésével és a bírósághoz történő eljuttatásával vagy bármilyen más, megfelelő módon. A válaszhoz ***használható tárgyi bizonyítékok*** is mellékelhetők.

</Amend>

Módosítás: 28
4. cikk (4) bekezdés

(4) Az alperes válaszának a bírósághoz való beérkezését követő nyolc napon belül a bíróság ***a válasz, valamint az esetleges egyéb dokumentumok másolatát a 11. cikkben foglaltaknak megfelelően megküldi a felperesnek.***	(4) Az alperes válaszának a bírósághoz való beérkezését követő nyolc napon belül a bíróság ***elrendeli a formanyomtatvány, valamint a tárgyi bizonyítékok másolatának kézbesítését a felperesnek.***

Módosítás: 29
4. cikk (5) bekezdés

(5) ***Ha az alperes a válaszában a felperessel szemben ellenkövetelést támaszt, bíróság tájékoztatja a felperest az ellenkövetelésről. A felperes az ellenkövetelésre az alperes válaszának kézhezvételétől számított egy hónapon belül válaszol.***	(5) ***A felperesnek a 11. cikk szerint kézbesítik az ellenkövetelések, valamint a használható tárgyi bizonyítékok egy példányát. A bíróság a beérkezést követő nyolc napon belül elrendeli a kézbesítést.***
	A felperes az ellenkövetelésre az alperes válaszának kézhezvételétől számított harminc napon belül köteles válaszolni.

külső fordítás

Módosítás: 30
4. cikk (6) bekezdés

(6) Amennyiben az ellenkövetelés összértéke a 2. cikk (1) bekezdésében foglalt összeget meghaladja, ***a bíróság az ellenkövetelést csak akkor bírálja el, ha az a követeléssel együtt ugyanazon jogviszonyból származik, és a bíróság célszerűnek ítéli a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban való elbírálását.***	(6) Amennyiben az ellenkövetelés összértéke a 2. cikk (1) bekezdésében foglalt összeget meghaladja, ***a bíróság engedélyezheti az ellenkövetelést, amennyiben ez nem késlelteti aránytalanul az eljárást.***
	A 2. és 3. cikket az ellenkövetelések tekintetében megfelelően kell alkalmazni.

Módosítás: 31
4. cikk (7) bekezdés

(7) Amennyiben a bírósághoz beérkezett valamely további dokumentum nem az eljárás nyelvén került kiállításra, a bíróság csak akkor kéri e dokumentum fordítását, ha a fordítás a határozat meghozatalához szükséges. Amennyiben az egyik fél valamely dokumentum átvételét megtagadja, mert az nem az 1348/2000/EK rendelet 8. cikkében előírt nyelvek egyikén került kiállításra, a bíróság erről a másik felet tájékoztatja, és javasolja a dokumentum lefordítását.	***törölve***

Módosítás: 32
4a. cikk (új)

	4a cikk
	Nyelvek
	(1) A keresetlevél-formanyomtatványt, a választ, az esetleges ellenkövetelést és a használható tárgyi bizonyítékok esetleges leírását a bíróság nyelvén kell beterjeszteni.

külső fordítás

	(2) Amennyiben a bírósághoz beérkezett valamely további dokumentumot nem az eljárás nyelvén terjesztették be, a bíróság csak akkor kérheti e dokumentum fordítását, ha a fordítás a határozat meghozatalához szükségesnek tűnik.
	(3) Amennyiben az egyik fél egy dokumentummal kapcsolatban megtagadja az állásfoglalást, mert a dokumentum
	a) nem a rendeltetési tagállam hivatalos nyelvén – vagy amennyiben az érintett tagállamban több hivatalos nyelv létezik – nem annak a helynek a hivatalos nyelvén, illetve egyik hivatalos nyelvén készült, ahová a dokumentumot kézbesíteni kell, vagy
	b) nem az átadó tagállam nyelvén készült, amelyet az átvevő megért, akkor a bíróság erről tájékoztatja a másik felet, hogy a másik fél csatolhassa a dokumentum fordítását.

Módosítás: 33
5. cikk (1) bekezdés

(1) Az alperes, illetve a felperes válaszának a bírósághoz a 4. cikk (3), illetve (5) bekezdésében foglalt ***egy hónapos határidőn belül*** történt beérkezésétől számított egy hónapon belül ***a bíróság:***	(1) Az alperes, illetve a felperes válaszának a bírósághoz a 4. cikk (3), illetve (5) bekezdésében foglalt egy hónapos határidőn belül történt beérkezésétől számított ***harminc napon belül a bíróság határozatot hoz, vagy – amennyiben a csatolt dokumentumokat elégtelennek ítéli – a következők szerint jár el:***
a) ***határozatot hoz, vagy***	a) ***felhívja a feleket, hogy meghatározott időn belül, amely nem haladhatja meg a harminc napot, nyújtsanak be további információt a követeléssel kapcsolatban, vagy***
b) ***felhívja a feleket, hogy meghatározott időn belül nyújtsanak be további információt a követeléssel kapcsolatban,***	b) ***megidézi a feleket tárgyalásra, amelyet az idézést követően harminc napon belül meg kell tartani.***

külső fordítás

vagy

c) megidézi a feleket tárgyalásra.

Módosítás: 34
5. cikk (2) bekezdés

(2) ***Amennyiben a bíróság a 4. cikk (3) bekezdésében foglalt egy hónapos határidőn belül nem kapja meg az alperes válaszát, a bíróság mulasztási ítéletet hoz.***	(2) ***Közvetlenül egy esetleges szóbeli meghallgatást követően vagy a határozathoz szükséges összes információ beérkezése után 30 napon belül a bíróság határozatot hoz. A határozatot a feleknek a 11. cikkben foglaltaknak megfelelően kézbesítik.***

Módosítás: 35
5. cikk (2a) bekezdés (új)

	(2a) Amennyiben a bíróság a 4. cikk (3) vagy (5) bekezdésében foglalt határidőn belül nem kapja meg az érintett felek válaszát, a bíróság a követeléssel vagy ellenkövetéssel kapcsolatban mulasztási ítéletet hoz.

Módosítás: 36
6. cikk (1) bekezdés

(1) A bíróság a meghallgatást audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján is lefolytathatja, amennyiben ennek műszaki feltételei rendelkezésre állnak, ***és mindkét fél hozzájárul.***	(1) A bíróság a meghallgatást audio-, video- vagy e-mail-konferencia útján is lefolytathatja, amennyiben ennek műszaki feltételei rendelkezésre állnak.

Módosítás: 37
8a. cikk (új)

	8a. cikk

	Segítségnyújtás a feleknek
	A tagállamok biztosítják, hogy a felek gyakorlati segítséget kaphassanak a formanyomtatvány kitöltése során.

Módosítás: 38
10. cikk (1) bekezdés

(1) A bíróság a határozatot a keresetlevél nyilvántartásba vételétől számított hat hónapon belül meghozza.	***törölve***

Módosítás: 39
10. cikk (2) bekezdés

(2) A bíróság határozatát a 11. cikk szerint kézbesíti a feleknek, kivéve, ha a határozatot a tárgyalás végén a felek jelenlétében, szóban hirdeti ki.	***törölve***

Módosítás: 40
11. cikk (1) bekezdés

(1) ***Amennyiben az iratokat nem abban a tagállamban kell kézbesíteni, amelyben az eljárást folytatják, úgy az iratokat ajánlott, tértivevényes postai küldeményként kell a feleknek kézbesíteni, figyelembe véve az 1348/2000/EK rendelet 14. cikkében foglalt esetleges további feltételeket, és tekintettel annak 8. cikkére.***	(1) ***Az iratokat postai úton a kézhezvétel igazolásával kell kézbesíteni, amelyből kiderül a kézhezvétel dátuma.***

Módosítás: 41
11. cikk (2) bekezdés

(2) ***Amennyiben az iratokat abban a tagállamban kell kézbesíteni, amelyben az eljárást folytatják, és a címzett címe***	(2) ***Amennyiben a kézbesítés nem lehetséges az (1) bekezdésnek megfelelően, akkor a kézbesítést a nem***

bizonyosan ismert, úgy az iratokat ajánlott, tértivevényes postai küldeményként kell a feleknek kézbesíteni, vagy bármilyen más rövidebb úton, például egyszerű levélben, faxon vagy e-mailben kell megküldeni, feltéve, hogy ezt azon tagállam eljárási joga, amelyben az eljárást folytatják, lehetővé teszi.	***vitatott követelésekre vonatkozó európai végrehajtható okirat létrehozásáról szóló 805/2004 EK rendelet 13. és 14. cikkében felsorolt módszerek egyikének megfelelően lehet eszközölni.***

Módosítás: 42
11. cikk (3) bekezdés

(3) Amennyiben kivételesen nem lehetséges a kézbesítés az (1) és (2) bekezdésnek megfelelően, úgy az személyes kézbesítést biztosító, egyéb módon is eszközölhető.	***törölve***

Módosítás: 43
12. cikk (1) bekezdés

(1) A bíróság ***a 4. cikk (3) és (5) bekezdésében*** foglalt határidőket meghosszabbíthatja, amennyiben ez rendkívüli körülményekre tekintettel szükséges ***a felek hatékony védekezésének biztosításához.***	(1) A bíróság ***a 3. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (2) és (5) bekezdésében és az 5. cikk (2) bekezdésében*** foglalt határidőket meghosszabbíthatja, amennyiben ez rendkívüli körülményekre tekintettel szükséges ***a felek jogainak védelméhez.***

Módosítás: 44
12. cikk (2) bekezdés

(2) Amennyiben a bíróság rendkívüli körülmények miatt nem tudja betartani a ***4. cikk (2) és (4) bekezdésében, az 5. cikk (1) bekezdésében és a 10. cikk (1) bekezdésében*** foglalt határidőket, haladéktalanul megteszi a ***szükséges*** intézkedéseket az eljárás rendes menete veszélyeztetésének elkerülése érdekében.	(2) Amennyiben a bíróság rendkívüli körülmények miatt nem tudja betartani a ***3. cikk (6) bekezdésében, a 4. cikk (2) és (5) bekezdésében és az 5. cikk (2) bekezdésében*** foglalt határidőket, haladéktalanul megteszi ***a fenti előírások szerint szükséges*** intézkedéseket az eljárás rendes menete veszélyeztetésének

külső fordítás

elkerülése érdekében.

Módosítás: 45
13. cikk

A határozat az esetleges jogorvoslat rendelkezésre állásától függetlenül azonnal végrehajtható. Biztosíték nyújtása nem követelhető.	***Az ítélet végrehajtható, amint alakilag jogerőre emelkedik. Egy ítélet abban az esetben emelkedik alaki jogerőre, amennyiben az adott esetben megengedett jogorvoslatok benyújtásának határideje lejárt, és nem nyújtottak be jogorvoslatot, illetve a 16. cikk szerint nem kérelmeztek felülvizsgálatot. Amennyiben jogorvoslatot nyújtanak be, akkor az ítélet csak a mindenkori behajtandó összeg nagyságával megfelelő arányban álló biztosíték nyújtása ellenében hajtható végre.***

Módosítás: 46
14. cikk (2) bekezdés

(2) Amennyiben a pervesztes fél természetes személy, és nem képviseli ügyvéd vagy más jogvégzett személy, nem kötelezhető a másik felet képviselő ügyvéd vagy más jogvégzett személy díjának megtérítésére.	***törölve***

Módosítás: 47
15. cikk (2) bekezdés

(2) A kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban hozott határozattal szembeni jogorvoslati eljárásban nem kötelező a felek ügyvéd vagy más jogi képviselő általi képviselete.	***törölve***

Módosítás: 48

16. cikk (1) bekezdés bevezető mondat

Az alperes, feltéve, hogy haladéktalanul cselekszik, ***a következő esetekben*** kérelmezheti a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban hozott határozat felülvizsgálatát ***a határozatot hozó bíróság tagállamának joga szerinti – és a Bizottsággal a 805/2004/EK rendelet 19. és 30. cikke szerint közölt – feltételek mellett:***	***(1)*** Az alperes, feltéve, hogy haladéktalanul cselekszik, kérelmezheti ***a származási tagállam illetékes bíróságánál*** a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban hozott határozat felülvizsgálatát, ***amennyiben:***

Módosítás: 49
16. cikk (1) bekezdés a) pont i. alpont)

i. ***a formanyomtatványt vagy a tárgyalásra való idézést az általa való személyes kézhezvétel bizonyítéka nélkül kézbesítették, és***	i. ***felperesnek a formanyomtatványt vagy a szóbeli meghallgatásra való idézést a 805/2004/EK rendelet 14. cikke szerinti személyes kézhezvételi igazolás nélkül kézbesítették, és***

</Amend>

Módosítás: 50
16. cikk (1a) bekezdés (új)

	(1a) A határozat jogerős marad, amennyiben a bíróság a felülvizsgálatot azzal az indoklással utasítja el, hogy az (1) bekezdésben említett indokok egyike sem bizonyult helyesnek. ***Amennyiben a bíróság úgy ítéli meg, hogy a felülvizsgálat az (1) bekezdésben említett okok alapján indokolt, akkor a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban hozott határozat semmisnek tekintendő.***

Módosítás: 51
18. cikk (3) bekezdés

(3) Amennyiben a határozathozatalkor valószínű, hogy a határozatot egy másik	(3) ***A bíróság a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárásban***

külső fordítás

tagállamban kell végrehajtani, a tanúsítványt a bíróság a határozat meghozatalakor hivatalból kiállítja. Más esetben a tanúsítványt a bíróság bármelyik fél kérelmére kiállítja.	***hozott határozathoz a határozat meghozatalakor hivatalból kiállítja a III. mellékletben található nyomtatványt.***

Módosítás: 52
18. cikk (4) bekezdés

(4) A határozat végrehajtását kérelmező fél a** következő **iratokat köteles benyújtani:	***törölve***
a) a határozat hitelesített másolata; és	
b) az (1) bekezdésben említett tanúsítvány.	

Módosítás: 53
21a. cikk (új)

	21a. cikk
	A pertárgyérték jelen rendeletben meghatározott határa csak a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően módosítható.

Módosítás: 54
22a. cikk (új)

	22a. cikk
	A Bizottság legkésőbb .... [1] -ig részletes jelentést terjeszt az Európai Parlament, a Tanács és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság elé a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás működéséről. A jelentésnek tartalmaznia kell az eljárás működésének értékelését, valamint az egyes tagállamokra gyakorolt hatásának átfogó

külső fordítás

vizsgálatát.

Ebből a célból, továbbá annak biztosítására, hogy a legjobb gyakorlatokat az Európai Unióban megfelelően figyelembe vegyék, illetve ezek a jobb jogalkotás alapelveit tükrözzék, a tagállamok információkat bocsátanak a Bizottság rendelkezésére a kis értékű követelések esetén alkalmazható európai eljárás határokon átnyúló működéséről. Ezek az információk magukban foglalják az eljárási költségeket, az eljárás gyorsaságát, a hatékonyságot, a felhasználóbarátságot és a tagállamok nemzeti joga szerinti eljárást.

A Bizottság jelentését adott esetben a harmonizációra tett javaslatokkal egészíti ki.

---

[1] E rendelet hatálybalépését követően három évvel.